



Prefeitura de Komatsu

オ ラ コ マ ツ

OLA KOMATSU

Edição SETEMBRO 2016

Visite <http://www.city.komatsu.lg.jp>



容器包装プラスチック

RECICLAGEM DE PLÁSTICO: RECIPIENTES E EMBALAGENS

Como publicamos nos meses anteriores do *Olá Komatsu*, o novo sistema de coleta do lixo queimável vai começar em 1º de Outubro. Um dos objetivos é reduzir a quantidade de lixo queimável. E uma maneira de reduzir é reciclar corretamente. Então, vamos ver o jeito certo de separar o lixo plástico (recolhido 1 vez por semana) do lixo queimável comum:

1) O “lixo plástico” são apenas embalagens e recipientes. produtos de plásticos, se refere aos recipientes ou embalagens que contém alimentos ou produtos. Ex.: bandejas de isopor ou plástico, embalagens de produtos de limpeza, tampas e rótulos de garrafas PET.

2) O “lixo plástico” deve ser limpo. Embalagens de alimentos e produtos químicos devem ser lavados e secos antes de ser descartados. Embalagens sujas ou com resíduos não podem ser recicladas e, portanto, devem ser jogadas como lixo comum queimável.

3) Mesmo que tenham a marca プラ, alguns produtos não podem ser jogados como lixo plástico. O lixo plástico reciclável são apenas embalagens, e não inclui produtos plásticos como cabides, baldes, talheres descartáveis, canudinhos, canetas ou brinquedos, por exemplo.

4) Não é necessário usar um saco específico. Porém, o lixo plástico reciclável deve ser descartado dentro de apenas um saco, transparente ou semitransparente. É proibido usar sacos escuros, e é proibido colocar vários sacos pequenos dentro de um saco grande. O processamento do lixo reciclável é feito por máquinas, então descartar inadequadamente atrapalha o funcionamento normal das máquinas de reciclagem.



Embalagens plásticas limpas podem ser recicladas!



Produtos plásticos não são reciclados!



Mais informações: Divisão de Promoção da Ecologia, tel. 24-8069.

Kanji do Mês

呼

Significado:
Chamar

【8 traços】

【 コ ko/ よぶ yobu 】

- 呼ぶ yobu: chamar
- 呼出 yobidashi: chamada (botão de emergência p.ex.)
- 呼吸 kokyū: respiração

Próximos Eventos!!!

Palestra sobre ioga e saúde
27/9 (ter.), 10:30~11:30.
Taxa : 800 ienes.
Local: Shiawase no Ie.
Informações: tel. 47-3962

Feira de Pesca de Ataka

Data: 25/9 (dom.), 9:00~
Local: Porto de barcos de pesca de Ataka (no rio, perto da rodovia expressa) (Ataka-machi He 20-1)
Além de comprar peixes e derivados, haverá orientação sobre pesca no rio.
Interessados na atividade de pesca devem chegar às 8:30 ou às 9:30 para se inscrever (máx.25 pessoas)
Taxa da atividade: ¥500

Índice



Reciclagem de plástico.....pg1
Avisos do Kia.....pg2
Foi publicado.....pg3
Calendário de Pagamento de Impostos 2016.....pg4



カエルプロジェクトのワークショップ

WORKSHOP DO PROJETO KAERU

Atividade interativa e conversa com psicopedagogas brasileiras

8 de Outubro (sáb.), das 13:00 às 15:00

Local: Associação Internacional de Komatsu (KIA)

Haverá babás para olhar as crianças (favor avisar com antecedência)

INSCRIÇÕES até 30 de setembro (telefones abaixo)

Nessa atividade **para pais e filhos**, vamos conversar e tirar dúvidas com psicopedagogas, enquanto fazemos **artesanato em feltro**. Convidamos especialistas com vasta experiência em auxílio psicológico às crianças retornadas do Japão ao Brasil.

Dr.^a Kyoko Nakagawa: Psicóloga e doutora pela PUC-SP. Coordenadora do “Projeto Kaeru”. Autora de diversas publicações sobre crianças e adolescentes brasileiros, envolvidos no movimento migratório ao Japão.



Lilian Tidori Konta Yamamoto: Psicóloga formada pela USP, com especialização em psicopedagogia. Faz parte da equipe técnica do Projeto Kaeru e atua como psicóloga e psicopedagoga clínica em consultório.



Além da atividade interativa geral, as psicólogas também atenderão a consultas individuais sobre as dificuldades e dúvidas dos pais e mães na educação de crianças que vivenciam 2 culturas.

7 de outubro de 2016 (sex) 16:00~17:00

8 de outubro de 2016 (sab) 16:00~18:00

Obrigatório fazer reserva pelo telefone

090-2831-5870 (em português, com Tomoko)

O Projeto Kaeru é realizado por uma equipe interdisciplinar de profissionais que atuam em diversas instituições de ensino, atendendo crianças individualmente ou em grupos. A equipe também faz visitas domiciliares e orienta familiares e escolas no Município de São Paulo, oferecendo três tipos de apoio:

- (1) apoio psicológico (aconselhamento, ludoterapia, psicoterapia com uso de contos, artes, etc.)
- (2) apoio educacional (alfabetização e reforço)
- (3) apoio ao meio (encaminhamento e orientação aos pais, professores e escolas)

O projeto é desenvolvido nas redes estadual e municipal de educação em São Paulo e organizado pelo Instituto de Solidariedade Educacional e Cultural (ISEC), com a cooperação da Secretaria Municipal de Educação de São Paulo e o apoio da Fundação Mitsui Bussan do Brasil.

Se tiver questões específicas que queira discutir, por favor entre em contato com antecedência com a Dr.^a Kyoko Nakagawa: Kynakagawa@gmail.com

Inscrições e informações: Associação Internacional de Komatsu (KIA)

Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu 80-1

(cel.) 090-2831-5870 (em português, com Tomoko) (tel.) 0761-21-2226 E-mail: kia@tvk.ne.jp

母子の相談・教室

Consulta e Orientação para Mães de Bebês com 10 a 12 meses



① Consulta sobre cuidados e criação dos bebês

Data: 04/10 (ter) 9:30~11:00

② Orientação sobre a alimentação e início da mastigação dos bebês

Data: 27/09 (ter) 10:00~11:30 (Necessário inscrição)



Informações e inscrições: Sukoyaka Center, tel.: 21-8118

③ Consulta por telefone sobre cuidados e criação dos bebês

Tel: 21-0101 (de segunda a sexta-feira, exceto feriados, das 8:30 às 17:00)

あなたのペットマナー大丈夫ですか？

Seu animal de estimação está se comportando direito?



● Gatos de estimação

- ☆Fazer o possível para manter o gato dentro de casa.
- ☆Coloque uma identificação nos gatos no caso de eles saírem para passear.
- ☆Leve os gatos ao veterinário para serem castrados.

● Cachorros de estimação

- ☆No caso de um cão morder, procurar imediatamente um Posto de Saúde.
- ☆Fazer o registro obrigatório de cães de estimação.
- ☆Dar a vacina antirrábica (raiva) pelo menos 1 vez ao ano.
- ☆Não deixar os cães saírem de casa livremente.
- ☆Ao levar o cão para passear, sempre recolher os dejetos e descartar em casa.



Informações: Centro de Saúde e Bem Estar de Minami-Kaga tel : 22-0795
Divisão de Promoção e Ecologia tel: 24-8068

こまつ乗りもの動物園

Exposição de Veículos em Komatsu



Data: 22/09 (quinta-feira, feriado), 10:00~16:00

Local: Komatsu Dome



● Encontro de Carros Clássicos

◎Exposição de cerca de 70 carros clássicos

Horário: das 10:00 às 14:00

◎Desfile dos carros clássicos

Saída do Komatsu Dome (14:00)

↓
Parque Kibagata (14:10)

↓
Chegada no Museu de Automóveis (15:20)



CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2016

Mês	Kokuhzei Imposto Nacional	Shi Kenshizei Impostos Municipal, Estadual	Kotei-Tokai Zei Imposto sobre Patrimônio fixo	Keijidousha Zei IPVA automoveis	Kaigo Hoken Seguro de En- fermagem a longo prazo	Chouju Hoken Seguro de Assistência ao Idoso	Gesui Futan kin Imposto de Manutenção de Esgoto	Jouge soudou ryoukin Imposto de uso de Água e Esgoto
4					○	○		
5			○	○	○	○		○
6		○			○	○	○	
7	○		○		○	○		○
8	○	○			○	○	○	
9	●				●	●		●
10	○	○			○	○	○	
11	○				○	○		○
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○	○	○
2	○		○		○	○		
3	○				○	○		○

Data de Vencimento 30/9/2016 (qua)

法律相談 在日ブラジル総領事館

Orientação Jurídica no Consulado Geral do Brasil em Nagoia:

O Consulado Geral do Brasil em Nagoia realiza consultas jurídicas gratuitas. Próximas consultas serão nos dias **20/09 (ter) e 29/09 (qui)**. O atendimento é feito por ordem de chegada e há distribuição de senhas das 9:30 às 12:00.

Endereço: Aichi-ken Nagoya-shi, Naka-ku, Marunouchi 1-10-29, Shirakawa, Daihachi Bldg 2f **Telefone:** 052-222-1107/1108 ou 052-222-1076/1077/1078

Homepage: <http://nagoia.itamaraty.gov.br>

Facebook: Consulado-Geral do Brasil em Nagoia

CONSULTAS JURÍDICAS GRATUITAS NA FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)

Consulta jurídica gratuita aos estrangeiros residentes, 2x/mês, mediante agendamento pelo tel: 076-262-5932 ou e-mail: lucas@ifie.or.jp (Contato: Lucas Sabino)



Consulta com o Notário: 6 de outubro (qui)

Consulta com o Advogado: 20 de outubro (qui)

Data	Primeira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (notário em procedimentos administrativos) Terceira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (advogado)
Local	Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar
Consultor	Primeira quinta-feira: notário em procedimentos administrativos (Associação dos Notários de Ishikawa) Terceira quinta-feira: advogado (Associação dos Advogados de Kanazawa)
Taxa	Gratuita
Período da consulta	30 minutos por pessoa
Conteúdo da consulta	Exemplo: visto, categoria de permanência, casamento, divórcio, herança, imposto, seguro, pensão, trabalho, salário, acidente de trânsito, etc.
Idiomas possíveis para intérprete	inglês, português, chinês, coreano e russo
Notas	É necessário agendamento prévio. Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).

INFORMATIVOS

**Plantões de Emergência
(休日・夜間医療情報)**

◎ **Minami Kaga Kyubyo Center
(Torre sul do Hospital Municipal).**

【Pediatría e Clínica Geral】

→ Segunda a Sábado: 19:00 às 22:30.

→ Domingos e feriados:

9:00 às 12:00 e 13:00 às 22:30.

◎ **Plantões de Dentista (Feriados)
(9:00 às 12:00)**

Consulte os periódicos e jornais do dia ou telefone para 0761-21-9191, ou a home page <http://www.minamikaga.or.jp>

通訳のサービスについて

Serviço de Intérprete na Prefeitura.
**Segundas-Quartas-Sextas
09:00 às 12:00**

Agendamento:

por tel (0761-24-8039) ou e-mail: komatsucir@city.komatsu.lg.jp.

ATENÇÃO

O intérprete não estará disponível para atendimento no guichê nos seguintes dias:
19/09 (seg. feriado), 03/10 (seg.)

KOMATSU-SHI

População atual

人のうごき

De 01/08/2016 até agora

População total.....108,714 (+119)

Homens53,058 (+83)

Mulheres.....55,656 (+36)

Famílias.....42,018 (+145)

() em comparação ao mês anterior

Associação Internacional de Komatsu

小松市国際交流協会

Escreva mande suas dúvidas, opiniões, sugestões.

Edição: Tomoko Gohara

KIA

Tel: **0761-21-2226 ou 090-2831-5870**

Email: contact@39kia.com



PARTICIPE do grupo

Brasileiros em Ishikawa no Facebook

Telefones Úteis e Horários de Atendimento
便利な電話番号

Prefeitura Komatsu
0761-24-8039
Twitter
[@komatsu_city](https://twitter.com/komatsu_city)

Associação Internacional de Komatsu (KIA)
0761-21-2226 ou
090-2831-5870
www.39kia.com/

IFIE Kanazawa
076-262-5932
www.ifie.or.jp

Imigração Kanazawa
0762-22-2450 (9h-12h, 13h-16h exc sab, dom, fer)

Consulado do Brasil em Nagoia
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tokyo
03-3404-5211
www.brasemb.or.jp

Hospital Municipal Komatsu
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Abrigos de emergência em Komatsu
A lista do número de telefone de cada região está no Mapa de Emergência da Cidade. Solicite o mapa na Prefeitura.

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa (só emergências)
110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros ou Ambulância 119

Bika Center (lixo de grande porte)
0761-41-1600